

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król Asyrii sprowadził natomiast z Babilonu, z Kutu, z Awwy, z Chamat i z Sefarwaim (ludzi) i osiedlił ich w miastach Samarii zamiast synów Izraela. Oni zaś wzięli w dziedzictwo* Samarię i zamieszkali w jej miastach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na ich miejsce król Asyrii sprowadził ludność z Babilonu, z Kutu, z Awwy, z Chamat i z Sefarwaim. Osiedlił ich w miastach Samarii zamiast synów Izraela, a oni posiedli Samarię i zamieszkali w jej miastach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem król Asyrii sprowadził <i>ludzi</i> z Babilonu, z Kuta, z Awwa i z Chamat, i z Sefarwaim i osiedlił ich w miastach Samarii zamiast synów Izraela. Oni zaś posiedli Samarię i mieszkali w jej miastach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przyprowadził król Assyryjski lud z Babilonu, i z Kuta, i z Awa, i z Emat, i z Sefarwaim, a osadził je w miastach Samaryi miasto synów Izraelskich; którzy posiadłszy Samaryję, mieszkali w miastach jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A król Asyryjski nawiódł ludzi z Babilonu i z Kutu, i z Awei, i z Ematu, i z Sefarwaima, i osadził je w mieściech Samaryjskich miasto synów Izraelskich: którzy posiedli Samarię i mieszkali w mieściech jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król asyryjski kazał przyjąć ludziom z Babilonu, z Kuta, z Awwa, z Chamat i z Sefarwaim i osiedlił ich w miastach Samarii zamiast Izraelitów. Wzięli oni więc w posiadanie Samarię i osiedlili się w jej miastach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król asyryjski zaś sprowadził z Babilonu, z Kutu, z Awwy, z Chamaru i z Sefarwaim ludzi i osiedlił ich zamiast synów izraelskich w miastach samaryjskich. I objęli oni w posiadanie Samarię, i zamieszkali w jej miastach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król asyryjski sprowadził narody z Babilonu, z Kutu, z Awwy, z Chamaru i z Sefarwaim i osiedlił je w miastach Samarii zamiast Izraelitów. Wzięli oni Samarię w posiadanie i zamieszkali w jej miastach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas król Asyrii sprowadził ludność z Babilonii, Kuta, Awwa, Chamat i Sefarwaim, osiedlając ich w miastach Samarii na miejscu Izraelitów. Przejęli oni na własność Samarię i zamieszkali w jej miastach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król asyryjski przyprowadził [ludzi] z Babilonu, z Kutu, z Iwwy, z Chamat oraz z Sefarwajim i osiedlił [ich] w miastach Samarii na miejsce synów Izraela. Zajęli więc Samarię i osiedlili się w jej miastach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І привів цар Ассирійців з Вавилону з Хунти і з Аї і з Емата і Сепфаруена, і поселилися в містах Самарії замість синів Ізраїля і унаслідили Самарію і поселилися в її містах.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Zaś król asyryjski sprowadził ludzi z Babilonu, Kutu,

¹⁾ Lub: w posiadanie.

	dynamiczny	Gdańska	Iwwy, Chamathu i Sefarwaim oraz ich osiedlił w miastach Szomronu, na miejscu Israelitów. Tak wzięli w posiadanie Szomron oraz zamieszkali w jego miastach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie król Asyrii sprowadził ludzi z Babilonu i Kuty, i Awwy, i Chamatu, i Sefarwaimu i osiedlił ich w miastach Samarii zamiast synów Izraela; i wzięli oni w posiadanie Samarię, i zamieszkali w jej miastach.